

詩とパジャマ、そして寝坊

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第9回 / 映像 5:02

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

ジョーは寝る場所を説明しますが、王女は詩の作者の話を続けます。その頃大使館は失踪に気づき、翌朝ジョーは王女の取材時刻を過ぎて目を覚まします。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
王女・ジョー／大使館の人々	部屋 → 大使館 → 翌朝の新聞社	詩の言い合い → 秘密の搜索 → 寝坊

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

同じ夜に、部屋と大使館で何が起きている？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:00

No, no, no. On this one.

ダメダメダメ こっちだ

0:00 - 0:02

You're terribly nice,

とてもご親切に

0:03 - 0:04

Hey, hey.

さあいいかい

0:06 - 0:12

These are pajamas. They're to sleep in. You're to climb into them. - You understand? - Thank you.

これがパジャマだ 着て寝るためのもの 何とかして着るんだ 分かったね? ありがとう

0:12 - 0:14

And you do your sleeping on the couch, see?

それから君が寝るのは 長椅子だ いいか?

0:14 - 0:18

Not on the bed, not on the chair, on the couch. Is that clear?

ベッドでもないし椅子でもない 長椅子だ分かった?

0:18 - 0:21

- Do you know my favorite poem? - Ah, you've already recited that for me.

私の好きな詩をご存じ? それなら僕に もう暗唱してくれたよ

0:21 - 0:29

"Arethusa arose From her couch of snows, In the Acroceraunian Mountains,"

“アレトゥーサは アクロシローニアの山々の 雪の長椅子から起きた”

0:30 - 0:31

- Keats. - Shelley.

キーツよ! シェリーだ

0:32 - 0:34

- Keats! - You just keep your mind off the poetry

-キーツよ -詩のことは忘れて

0:34 - 0:40

and on the pajamas. - Everything will be all right, see? - It's Keats. I'll be...it's Shelley. I'll be back in about ten minutes.

パジャマのことを考える それですべてよし -キーツよ -僕は...それはシェリーだ 10分ほどで戻るから

0:41 - 0:42

Keats.

キーツよ

0:50 - 0:53

You have my permission to withdraw.

下がってもよろしい

0:54 - 0:55

Thank you very much.

どうもありがとう

1:04 - 1:05

- Well? - No trace, Your Excellency.

どうだ? 何の形跡もありません閣下

1:05 - 1:07

Have you searched the grounds?

敷地内をくまなく搜したのか?

1:07 - 1:09

Every inch, Sir, from the attics to the cellar.

すみすみまで 屋根裏から地下室まで

1:09 - 1:12

I must put you on your honor not to speak of this to anyone.

君の名誉にかけて この件は誰にも言わないこと

1:12 - 1:16

I must remind you that the Princess is the direct heir to the throne.

忘れるな王女は第一の 王位継承者ごあられる

1:16 - 1:21

This must be classified as top crisis secret. Have I your pledge?

これは最重要機密扱いだ 誓うか?

1:21 - 1:22

- Yes, Sir. - Very well.

-はい - よろしい

1:25 - 1:28

Now we must notify Their Majesties.

さて両陛下にご報告しなければ

1:46 - 1:49

Huh? Oh!

え?何だ!

2:50 - 2:52

So happy.

光栄です

2:53 - 2:54

The pleasure is mine.

こちらこそ

2:58 - 3:48

Screwball! Holy smoke, the Princess' interview!

変な女! 大使館より臨時速報 アン王女殿下が急病 なんてこった 王女の記者会見!

3:50 - 3:52

11:45!

11時45分なのに!

3:53 - 3:54

Oh, shhh,...!

まずい!

4:15 - 4:19

[日本語字幕のみ]

アメリカン・ニュース・サービス

4:32 - 4:33

[日本語字幕のみ]

アン王女急病のため 記者会見は中止

4:38 - 4:40

Hi, Joe.

やあジョー

4:40 - 4:42

- Good moming, Joe, - Hello, honey.

おはようございます ジョーさん やあどうも

4:46 - 4:49

Mr. Hennessy has been looking for you.

ヘネシー支局長が ずっとお捜しよ

4:50 - 4:51

Uh-oh.

おやおや

4:54 - 4:55

Thanks a lot, hon.

どうもありがとう ハニー

4:57 - 4:58

Come in.

入りたまえ

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

grounds：敷地

poetry：詩

secret：秘密

04-A 現在完了

Have you searched the grounds?

have + 過去分詞で、搜索を済ませたか確認します。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B must + 受け身

This must be classified as top crisis secret.

must be + 過去分詞で、秘密扱いにしなければならないと述べます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C keep off の使い方

keep your mind off the poetry and on the pajamas

keep + 目的語 + 状態。「詩から気をそらし、パジャマに集中して」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Joe tells Ann to sleep on the couch.

☐ True ☐ False

2. Joe and Ann agree immediately about the poet.

☐ True ☐ False

3. The embassy staff have searched the grounds.

☐ True ☐ False

4. The princess is described as the direct heir to the throne.

☐ True ☐ False

5. Joe calmly arrives early for the interview.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. Where does Joe tell Ann to sleep?

Q2. Which two poets do they mention?

Q3. Why must the embassy keep the disappearance secret?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** not on the bed ... on the couch と指定します。
2. **False** Keats と Shelley をめぐって言い合います。
3. **True** Have you searched the grounds? に Every inch と答えます。
4. **True** the direct heir to the throne と説明されます。
5. **False** 目覚めて 11:45 と気づき、慌てています。

英問英答の解答例

1. He tells her to sleep on the couch.

couch と bed の違いを押さえます。

2. They mention Keats and Shelley.

二人の答えが食い違います。

3. Ann is the direct heir to the throne.

大使館側が重大事と考える根拠です。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。